



合同编号: Z-26-YY-018

第十六届北京国际电影节翻译服务

项目政府采购合同

采购人 (甲方) : 北京广播电视台

中标供应商 (乙方) : 北京壹众信通科技有限公司

第十六届北京国际电影节翻译服务

项目政府采购合同

甲方：北京广播电视台

法定代表人：张劲林

联系人：李慕涵

联系电话：85336464

电子邮箱：limuhan@bjiff.com

通讯地址：北京市朝阳区建国路 98 号

乙方：北京壹众信通科技有限公司

法定代表人：李正伟

联系人：李正伟

联系电话：18611371700

电子邮箱：martin.li@yezzones.com

通讯地址：北京市通州区西集镇企业发展服务中心 3820 号

北京广播电视台的第十六届北京国际电影节项目所需翻译服务项目经国信国采(北京)招标咨询有限责任公司以 11000026210200162484-XM001 号招标文件，进行公开招标。经专家评定北京壹众信通科技有限公司为中标供应商。采购人与中标供应商协商一致，依据《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国政府采购法》等有关法律、法规和规章的规定，在自愿、平等、协商一致的基础上，同意按照下列条款，签订本合同。

第一条 委托事项及内容

甲方委托乙方承办第十六届北京国际电影节翻译服务项目（以下简称“项

目”），为北京国际电影节提供高质量的多语种翻译服务。

乙方为甲方所委托的项目提供如下服务：

1. 笔译：针对各类文字素材（包括但不限于各类格式的文档、演示文稿、图片等内容），将源语言翻译成书面目标语言。

2. 口译：针对各类会议、活动，提供交替传译、同声传译服务，并提供同传相关设备。

3. 多媒体翻译处理：针对各类影片、视频素材，将源语言翻译为符合情景的中文、英文或其他指定语言，并根据甲方要求提供字幕合成处理服务。

4. 字幕设备及技术服务：为评委观影提供字幕设备及技术操作服务。

具体承办项目的内容、形式、效果、质量、数量、规格、完成时限等具体要求，详见项目附件二。

第二条 委托要求

乙方接受甲方委托所完成的工作成果应当遵循客观、科学、公平、公正原则，符合国家和相关部门、评估专家对该类项目内容和深度规定的要求及甲方的质量要求。

1. 笔译：提供中文和其他语种的互译，英语和其他语种互译。译件格式与原件一致，内容上无语法错误、拼写错误，力求“信、达、雅”。其中，中、英文译件符合北影节英文译法标准。

2. 口译：包括开幕式、闭幕式、“天坛奖”评委会会议等在怀柔区活动，入围影片交流、展映影片交流、论坛、大师班等在市区活动的同传、交传工作，并提供同传设备。

2.1 交传：当发言人讲话停顿或结束等候传译时，口译员用目标语清楚、准确、完整地表达源语言的信息内容。

2.2 同传：借助专用设施将听到的或看到的源语言的信息内容，近乎同步地准确传译成目标语言。

2.3 乙方译员中、英文译法应符合北影节英文译法标准，可妥善处置发言人

可能引起争议的不当发言。译员中外文无口音，应按照甲方要求着装。

3. 多媒体翻译处理：为 22-25 部天坛奖影片及部分嘉宾采访致辞等视频翻译为中文，记录并提供影片画面、对话问题点，字幕内容上无语法错误、拼写错误，力求“信、达、雅”，并标记影片中可能引起争议的台词、画面供甲方参考。提供毫秒级字幕轴（自动）制作，确保音画同步，并提供独立的.srt 格式字幕文件。

4. 字幕设备及技术服务：在怀柔区评委观影现场，提供 11 天字幕设备及技术服务。每天提供 1 台字幕屏（LED，500*1000cm，P3 以上规格），3 台字幕机控制器，3 名字幕机技术保障人员提供保障服务。

甲方应以邮件形式及时向乙方提供电影节译法规范，乙方必须按照该规范进行笔译、口译的翻译工作。

甲方指定邮箱为：limuhan@bjiff.com

乙方指定邮箱为：martin.li@yezzones.com

第三条 委托事项完成期限

本合同项下委托事项的服务期限为：自合同签订之日起至 2026 年 5 月 31 日。具体每一项工作完成期限，以甲方针对每一项工作要求乙方交付的时间为准。

第四条 委托事项履行地点

本合同项下的委托项目提交成果或者服务履行地点为北京市怀柔区雁栖湖国际会展中心、北京市朝阳区郎园 Station 文创园、北京市海淀区北京电影学院及电影学院怀柔校区、北影节合作影院等电影节活动场地。

第五条 项目方案

根据合同和甲方要求，乙方应当制定承办项目实施方案（包括但不限于设计制作方案、工作方案、现场实施方案、安保方案和应急预案等）及详细项目预算，并报甲方确认后作为合同附件，与合同具有同等法律效力。

甲方对本项目的具体实施方案有最终决定权，乙方的所有实施方案均应事先经甲方书面审核确认通过后方可实施，甲方对此有异议的，乙方应积极配合甲方修改，并按照甲方的要求再次提交，直至甲方满意，确保按时保质保量完成本合

同项目。为免疑义，甲乙双方在此一致确认，甲方仅对乙方提供的实施方案、成果等是否符合活动的相关要求、定位、形象进行审核，甲方书面确认合格的，不免除乙方按照本合同约定完成的工作成果不侵犯第三人的合法权益等保证义务和违约责任。具体项目方案详见附件二。

第六条 甲方权利义务

1. 甲方应当按照合同约定支付项目费用。

2. 甲方有权要求乙方提供的翻译服务应符合《标准化工作指南 第 10 部分：国家标准的英文译本翻译通则》（GB/T 20000.10-2016）、《翻译服务规范 第 1 部分：笔译》（GB/T 19363.1-2008）、《翻译服务规范 第 2 部分：口译》（GB/T 19363.2-2006）、《翻译服务译文质量要求》（GB/T 19682-2005）。

甲方有获得符合双方约定的翻译成果与服务的权利。

3. 甲方有权要求乙方笔译译员具备笔译二级证书、口译译员具备口译资格证。

4. 甲方有权对项目承办的筹备过程和实施过程进行监督和指导，有权检查监督乙方完成委托项目工作的进度，对于乙方不履行合同、不适当履行合同约定行为，甲方有权要求乙方立即更正，并采取其他补救措施。

5. 甲方有权对乙方承担的各项工作进行监督检查，对发现的问题有权要求乙方整改。

6. 接受乙方提交的符合本合同约定条件的工作成果及相关文件，可组织专家或者通过评估，对乙方提交的项目工作成果的质量进行验收。

7. 为保证乙方工作顺利进行，甲方须及时向乙方提供完成委托事项所必须的文件资料和工作条件。

8. 甲方若临时取消活动需求，如在确定需求前 24 小时告知乙方，即无需付费。

9. 甲方负责委托项目所涉及的、与甲方有关的外部联系和协调工作。

第七条 乙方权利义务

1. 乙方有权接受甲方按照合同约定支付的费用。

2. 乙方应仔细核对甲方提供的文件资料等，初步审看分析，避免重复翻译，如有因重复翻译导致的重复计费，甲方有权进行审查及核算并从应支付费用中进行扣除；对有明显错误和缺陷的，应于收到上述资料后立即书面通知甲方进行补充、修改，否则视为甲方提交的文件资料等符合合同约定的条件。

3. 乙方应分别提供符合以下各类翻译事项要求的成果与服务：

3.1 笔译：

3.1.1 如因乙方没有按照电影节翻译规范或行业规范进行笔译，不得以出现包括但不限于译文的重复、漏翻、关键个别字翻译错误而影响整个句子的正确含义等问题，应由乙方免费重新翻译、检查，乙方应视情况或按照甲方要求减免当次费用。如因该次翻译造成负面影响，乙方须撰写中、英文致歉函，经甲方审核通过后在电影节官方平台致歉。

如因乙方未按电影节翻译规范或行业标准进行笔译，导致译文中存在诸如重复、遗漏、关键词汇翻译错误等情形，从而影响整体句子的准确意义时，乙方应当免费重新翻译并进行核查。根据具体情况和甲方的要求，乙方可能需要减免相关费用。若由于此次翻译产生了负面效应，乙方必须准备一份中、英文版的正式道歉信，并经过甲方的审核同意后，在电影节官方平台上发布道歉声明。

3.1.2 为确保翻译质量，乙方应明确承诺不采用机器翻译工具进行工作，以保证翻译的准确性和专业性。如果发现乙方违反此承诺，将采取相应措施，包括但不限于要求乙方立即停止使用机器翻译、重新提交无机器翻译痕迹的工作成果，并依据本合同的相关条款追究乙方的责任。如果因此给甲方或第三方造成了损失，乙方需承担相应的赔偿责任。

3.1.3 如出现包括但不限于漏翻、错翻关键内容或错误率超过全文的 3%等问题，应由乙方免费重新翻译、检查，乙方免除当次费用，同时应支付违约金。如因该次翻译造成重大负面影响的，乙方须撰写中、英文致歉函，经甲方审核通过后在电影节官方平台致歉。

3.1.4 如累计三次出现失误给甲方造成负面影响的，乙方除按本合同第十三条约定承担违约责任外，还应撰写中、英文致歉函，经甲方审核通过后在电影节

官方平台致歉。

3.2 口译：

3.2.1 乙方口译译员及其他工作人员应按照甲方活动日程安排的时间提早到场进行完善的准备工作（应至少于各项会议/活动规定的开场时间前 1 个小时到场进行准备工作）。

3.2.2 如因乙方译员及相应工作人员迟到或准备工作失误造成活动无法正常进行的，应免除当次费用，并应向甲方支付项目预算金额百分之三十违约金，甲方有权从项目预算金额中扣除。

3.2.3 如同一地点或活动的译员超过 3 人，乙方应视情况或按照甲方要求，指派专人到场协调。

3.2.4 乙方应明确告知口译译员，严格遵守法律法规、北影节翻译规范、行业规范进行口译，并对口译工作进行监督。

乙方译员在工作期间应规范自身行为，不得擅自进行以下活动：在工作场合对嘉宾进行任何形式的偷拍，包括但不限于使用手机、相机等设备进行拍摄；与嘉宾进行与口译工作无关的交流和互动，确保专业服务的纯粹性与专注度；其他可能干扰口译工作、侵犯嘉宾隐私或影响电影节正常秩序的行为。乙方应确保译员充分理解并严格遵守上述规定，如有违反，乙方须立即采取措施纠正，并视情况向甲方支付违约金或承担其他相应责任。

3.2.5 如累计三次出现失误给甲方造成负面影响的，甲方有权单方解除本合同，乙方应在本合同解除之日起 3 日内退还甲方已支付费用，并向甲方支付相当于项目预算金额百分之三十的违约金，赔偿因此给甲方造成的全部损失，并撰写中、英文致歉函，经甲方审核通过后在电影节官方平台致歉。

3.3 多媒体翻译处理：

3.3.1 如出现包括但不限于译文的重复、漏翻、关键个别字翻译错误而影响整个句子的正确含义等问题，造成负面影响的，乙方应按照甲方要求减免当次费用，并撰写中、英文致歉函，经甲方审核通过后在电影节官方平台致歉。

3.3.2 如出现包括但不限于漏翻或错翻关键内容或翻译不当内容等情况出现

的，造成重大负面影响的，每出现一次，应向甲方支付项目预算金额的百分之十赔偿金，并撰写中、英文致歉函，经甲方审核通过后在电影节官方平台致歉。

3.4 字幕设备及技术服务：

在怀柔区评委观影现场，提供 11 天字幕设备及技术服务。每天提供 1 台字幕屏（LED，500*1000cm，P3 以上规格），3 台字幕机控制器，3 名字幕机技术保障人员提供保障服务。确保评委观看的影片，影片翻译零错误、零歧义、零遗漏；对字幕的同步要求要以毫秒为单位。

4. 在任何情况下，乙方译员不得翻译涉及以下内容的言论：

违反宪法确定的基本原则的；危害国家统一、主权和领土完整的；泄露国家秘密，危害国家安全，损害国家荣誉和利益的；煽动民族仇恨、民族歧视，破坏民族团结，侵害民族风俗、习惯的；违背国家宗教政策，宣扬邪教、迷信的；扰乱社会秩序，破坏社会稳定的；宣扬淫秽、赌博、暴力、教唆犯罪的；侮辱或者诽谤他人，侵害他人合法权益的；危害社会公德，诋毁民族优秀文化的；抨击、评论我国电影审查制度的；有国家法律、法规禁止的其他内容的；其他甲方明确告知的内容。

如遇上述情况，乙方及其指派的口译员应当能够作出迅速反应，合理化解危机，避免造成任何混乱和失序。

5. 乙方提供的同传、字幕等设备不符合工作要求或出现质量问题，应由乙方在甲方项目负责人规定期间内负责更换、修复（以不影响使用的时间为限）。若乙方无法在限定时间内提供替换或修复设备，甲方有权寻找第三方提供相应设备，所发生费用由乙方承担。

6. 由于乙方提供的相关设备存在安全隐患，造成其工作人员、嘉宾、演员及观众等人身、财产伤害或损失的，由乙方承担全部赔偿责任并赔偿甲方因此而产生的损失。

7. 乙方提供设备的安装直至拆卸完成，由乙方负责设备的安全保管工作。

8. 乙方应当按照甲方的要求和各项工作方案的要求，做好承办项目的筹备和组织实施工作，不得擅自解除本合同，并随时接受甲方的监督，为检查监督提供

便利条件。

9. 乙方应按照甲方要求，及时将承办项目筹办的进展情况报告甲方，做好信息沟通。

10. 如本项目涉及举办现场活动的，乙方负责按甲方要求在活动期间，在活动相关场所放置甲方提供的标志、海报以及其他宣传品或甲方允许的广告。

11. 如本项目涉及举办现场活动的，乙方应按照国家及北京市关于大型活动安全管理相关法律、法规的规定制定安全保卫工作方案，并负责建立及落实安全责任制度，明确安全措施、岗位安全职责。

12. 如本项目涉及举办现场活动的，乙方应为承办项目现场安全保卫和突发事件应急工作提供必需的物质保障。

13. 如本项目涉及举办现场活动的，乙方应指派专人并配备有经验的安保人员负责承办项目现场安全保卫和突发事件应急工作，做好现场组织、协调和安保等工作，确保相关项目活动安全、顺利、有序进行，发现安全隐患及时消除。如发生安全责任事故、突发事件等，造成人身、财产损失的，由乙方承担全部法律责任。如因此给甲方造成任何经济损失或不利影响，乙方应当承担赔偿责任，并积极采取一切可行合理措施加以补救。

14. 乙方应当遵守国家法律、法规和行业行为准则，完成甲方委托项目的工作。乙方提交的工作成果必须达到合同约定的要求，并对其完成的委托项目工作成果的真实性和准确性全面负责。

15. 甲方对乙方提交的委托项目工作成果提出质疑或者要求乙方答复时，乙方须在收到甲方的质疑后 2 日内给予书面解释或者答复。

16. 乙方在履行合同期间使用的由甲方提供或者支付费用购买的设备设施，属于甲方的财产，乙方在完成委托项目并向甲方提交工作成果时，应当将设备设施归还给甲方。如设备有损坏，应当照价赔偿。

17. 如果本合同项目涉及设备、材料、搭建、安装等事项的，应当依据有关法律法规以及招标文件中的要求，要求乙方保证设备、材料、搭建、安装等事项符合消防、安全、搭建有关规定，满足相关要求。

18. 未经甲方允许，乙方或其合作方不得擅自开展赞助招商活动。如确实需要进行招商赞助的，乙方应向甲方提出申请，经甲方统筹协调并由乙方就此与甲方或甲方指定第三方另行签署招商赞助合同后方可进行。

19. 未经甲方书面同意，乙方或其合作方不得自行或授权第三方擅自发放、售卖、赠送以及其他形式使用甲方从事或组织的任何活动门票、影票等一切相关票务。如确有需求的，乙方应向甲方提出书面申请，经甲方同意后方可进行。

20. 乙方提供的服务人员应是乙方的员工，与乙方签有劳动合同或聘用合同，其工资支付及社会保险缴纳由乙方负责，与甲方无关。

第八条 禁止转委托

乙方不得将本协议项下全部义务或主要义务转包，如确实因项目需要将其部分非主体、非关键性业务分包的，应事先征得甲方书面同意。接受分包的单位应当具备相应的资格条件，并不得再次分包，乙方应就分包事项向甲方承担连带责任。未经甲方同意，乙方将其主要工作交由第三人的，甲方可以解除合同，并要求乙方支付合同总金额百分之三十的违约金。

第九条 项目实施及验收

1. 乙方应当按照经甲方确认同意的项目方案组织项目实施。

2. 乙方须在项目结束后 15 个工作日内，按照甲方要求提交验收资料，通知甲方进行最终验收。验收资料包括但不限于项目总结报告，费用结算明细，以及证明乙方按照本合同约定完成所有委托事项的支撑材料。

3. 乙方向甲方提交完整的委托项目工作成果及项目完成总结报告、验收报告后，应当接受甲方或甲方聘请的专家对其工作成果进行质量验收。

4. 乙方项目负责人应当对工作情况做出必要说明，并可对质量验收结论申述意见。

5. 如乙方提交的工作成果未通过质量验收的，乙方应当在甲方规定的期限内进行修改并承担修改费用，并重新申请进行验收。如乙方未在甲方规定的期限内完成修改工作或者经修改后仍未能通过质量验收的，乙方应当承担违约责任并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

6. 乙方提交的委托项目工作成果通过质量验收的，经双方盖章确认后，作为委托项目工作成果验收合格的依据。

7. 甲方完成最终验收后应出具明确的验收结果。验收标准为乙方按照本合同约定完成所有委托事项。如出现未完成事项，甲方有权扣减相应的项目费用。如涉及违约，按本合同约定的违约责任执行。

8. 甲方验收合格，并不视为乙方免除其全部责任的证明。

第十条 项目费用及支付方式

1. 本合同项下项目预算金额为人民币壹佰伍拾玖万玖仟柒佰贰拾肆元零伍分（小写：1599724.05 元），最终项目费用金额按本合同附件所约定的单价标准（详见附件一）和实际发生情况，乙方出具结算单（一式两份）交给甲方签字确认，以双方签字确认的结算单金额为准，最终支付金额不得超过预算总金额。

2. 甲方将按分期支付方式向乙方指定账户支付项目费用：

第一期：本合同签订后 10 个工作日内，甲方向乙方支付预算金额的约 50%，即人民币柒拾玖万玖仟捌佰陆拾贰元零叁分（小写：799862.03 元）。

第二期：乙方按照本合同履行完毕其在本合同项下全部应尽义务及职责、向甲方交付全部与本项目有关资料及成果并经甲方最终验收通过后，甲方根据验收结果和双方签字确认的结算单为准向乙方支付剩余的费用。如乙方不能按合同约定提交验收材料和乙方服务有验收不合格情况的，甲方有权拒绝支付相应的费用。

具体付款时间以甲方主管部门审核拨款的时间为准。

因甲方主管部门拨款时间不及时造成甲方延迟付款的，不视为甲方违约。

乙方应于甲方每次付款前 3 个工作日内向甲方提供等额增值税专用发票。若乙方享受国家增值税税收减免政策，应向甲方提供相应政策文件以及符合法律法规及相关政策规定的增值税发票。乙方未按本合同约定向甲方提供发票的，甲方有权拒绝支付项目费用，并不视为甲方违约。

3. 乙方指定账户

公司名称：北京壹众信通科技有限公司

开户行：中国工商银行股份有限公司北京大栅栏支行

账号：0200048809200198425

4. 甲方开票信息

单位名称：北京广播电视台

纳税人识别号：121100005674454498

地址、电话：北京市朝阳区建外大街 14 号 85336688

开户银行及账号：中国银行北京电视台支行 318170935643

5. 甲方支付的项目费用已经包含了乙方为完成项目所需的全部费用，除合同另有明文规定外，甲方不再承担该项目其他任何费用，亦不再向乙方支付其他任何费用。

6. 项目预算内发生的所有费用支出，均需符合行业内标准，如甲方需要，乙方需提供相关合同、凭据、票据、支出凭证、签收单等。乙方应当对本项目的收支情况进行单独核算，以配合甲方主管部门的延伸审计。

第十一条 知识产权

1. 无论发生任何情况（包括但不限于本合同无效、中止、解除、终止等），甲方基于合作内容向乙方提供的一切资料及素材的所有权及知识产权归甲方所有，乙方不得自行或授权、帮助任何第三方将其全部或部分用于本合同约定授权用途及合作目的之外的任何其他用途。

2. 甲方委托乙方制定或者参与的一切与甲方从事或组织的任何制作方案、策划方案、实施方案、各类素材等全部工作成果的知识产权以及衍生产品开发权等全部合法权益由甲方享有，乙方应按甲方的要求完成所有交接工作。

3. 上述全部工作成果，是指乙方或乙方为履行本合同委托的第三方等合作方，根据甲方要求、本合同约定以及其他情形等，在各个阶段中产生或形成的工作成果（包括但不限于成品、半成品、素材、资料等），无论这种工作成果以何种形式或介质存在，无论甲方是否明确主张相关权利，甲方均在全世界范围内永久享有全部成果的知识产权，乙方不得以任何理由拒绝配合甲方行使权利，且除本合同约定项目费用外，甲方无需再向乙方支付其他任何费用。

4. 乙方保证委托项目成果是其独立制作并实施完成,不会受到任何第三方基于侵犯其专利权、商标权、著作权、商业秘密等的诉讼。如果甲方因此与第三方产生任何纠纷,乙方应根据甲方要求配合甲方积极解决,乙方除向相关权利人赔偿外,还应当向甲方支付相当于项目预算金额百分之三十的违约金,并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

第十二条 反隐性市场条款

1. 未经甲方书面同意,乙方及其关联方不得有下列行为:

(1) 对甲方从事或组织的任何活动冠以乙方、乙方关联方或者其他任何商业机构的名称或者标识。

(2) 在甲方从事或组织的任何活动的筹备、宣传、举办等过程中使用或出现乙方、乙方关联方或者其他任何商业机构的名称或者标识。

(3) 在任何时候、任何地点、以任何方式明示或者暗示乙方、乙方关联方或者其他任何商业机构与甲方或者甲方从事或组织的任何活动有任何合作关系。

(4) 通过任何媒体(包括但不限于报纸、期刊、电视、网络、宣传品等,下同)以任何方式对外宣传承办甲方从事或组织的任何项目。

(5) 通过任何媒体以任何方式宣传乙方或者其关联方是甲方或者甲方从事或组织的任何活动的代理商、服务商、供应商、供货商、赞助商、合作伙伴等。

(6) 未经甲方认可使用甲方的名称、徽记、标识、吉祥物、理念等标志。

2. 乙方及其关联方不得从事下列与甲方从事或组织的任何活动有关的任何形式的隐性市场活动:

(1) 以任何方式表明其与甲方或与甲方从事或者组织的任何活动之间具有事实上并不存在的商业性关联。

(2) 其与甲方之间事实上存在一定的商业性关联,但未经甲方事先书面授权,就该商业性关联从事广告、宣传、商业识别或者其他类似活动。

(3) 其与甲方从事或者组织的任何活动之间事实上存在一定的商业性关联,但未经甲方事先书面授权,就该商业性关联从事广告、宣传、商业识别或者其他类似活动。

3. 有关说明

(1) 本合同所称乙方关联方是指：与乙方有控制或者被控制关系的企业或者其他组织。与乙方同时受同一企业或者其他组织控制的企业或者其他组织。

(2) 乙方及其关联方的工作人员、雇员等从事上述行为，视为乙方及其关联方行为。

(3) 乙方及其关联方根据本条规定承担的义务不因合同的无效、解除、终止而免除。

(4) 乙方及其关联方如为甲方赞助商，其根据赞助合同在其享有的赞助权益范围内从事上述行为，不受本条本项规定的限制。

第十三条 违约责任

1. 乙方未按合同约定的日期提交委托项目工作成果的，每延期一日，应当支付项目预算费用百分之一的违约金，并赔偿因此给甲方造成的全部损失。如超过约定期限十日仍未能提交的，甲方有权单方解除合同，乙方应在本合同解除之日起3日内退还甲方已支付报酬，向甲方支付相当于项目预算费用百分之三十的违约金，并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

2. 乙方确保翻译的准确性，因翻译造成负面影响，甲方有权要求乙方支付项目预算金额30%的违约金，并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

3. 发生以下情形的，甲方有权要求乙方立即更正，并付相当于项目预算费用百分之三十的违约金。或者甲方有权解除合同，乙方应在本合同解除之日起3日内向甲方返还已支付的项目预算费用，还应当向甲方支付相当于项目预算费用百分之三十的违约金，并赔偿因此给甲方造成的全部损失：

(1) 除本合同另有约定外，乙方未能按照甲方要求或合同约定完成包括但不限于承办项目的筹备和组织实施工作以及项目交接工作的（包括但不限于根据甲方要求交付各种材料、文件等，配合甲方行使各项权利等）；

(2) 乙方不能完成承办项目的；

(3) 乙方未经甲方同意，将承办项目全部或者部分承办任务转委托其他第三方承担的；

(4) 乙方违反合同反隐性市场条款约定的；

(5) 乙方违反合同保密义务约定的（此种情况下，乙方应当采取有效措施防止该保密信息的泄密范围进一步扩大）。

3. 如乙方未能严格落实安全保障义务，发生安全责任事故、突发事件等，造成人身、财产损失的，由乙方承担全部法律责任，除向相关权利人赔偿外，还应赔偿因此给甲方造成的全部损失。

4. 乙方或其合作方擅自或者超出甲方许可范围开展赞助招商活动的，经发现核实，甲方有权立即终止相应赞助体现，且甲方有权扣减项目预算费用或解除本合同，乙方除应在本合同解除之日起3日内退还甲方已支付报酬外，无论甲方选择上述何种方式，乙方还应按项目预算费用的百分之三十或者其招商的赞助费用的三倍金额向甲方承担违约金（以高者为准），并赔偿因此给甲方造成的全部损失。如乙方或合作方开展的赞助招商活动，违反任何法律法规、政策规定或者侵犯甲方及其关联方的合法权益而导致的任何争议、投诉、索赔、诉讼等，由乙方承担全部法律责任，并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

5. 乙方或其合作方擅自或者超出甲方许可范围使用甲方从事或组织的任何活动票务的，经发现核实，甲方有权要求乙方立即更正，并支付相当于项目预算费用百分之三十或者其使用的票面金额三倍金额的违约金（以高者为准）。或者要求解除合同，乙方应在合同解除之日起3日内退还甲方已支付的项目预算费用，并向甲方支付项目预算费用等额的违约金，并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

6. 甲方组织专门人员对乙方提交的项目工作成果进行验收，项目工作成果验收合格且乙方履行本合同过程中没有违约行为的，甲方按本合同约定向乙方支付剩余项目费用。如项目工作验收不合格或乙方存在其他违约行为的，甲方有权拒绝支付或部分支付剩余项目费用，该剩余价款不足以弥补甲方实际损失或少于本合同约定的乙方应支付的违约金金额的，乙方应赔偿因此给甲方造成的全部损失。

7. 除本合同另有约定外，乙方出现未按合同约定或甲方要求（包括但不限于各种项目要求中的人员、时间、地点、质量、数量、内容、形式等各项项目具体

要求) 承办委托项目的违约情形, 该违约情形每出现一次, 乙方应当向甲方支付项目预算费用百分之五的违约金。如乙方出现违约情形达到三次(包括三次)的, 甲方有权解除合同, 乙方还应向甲方支付相当于项目预算费用百分之三十的违约金, 并赔偿因此给甲方造成的全部损失。

8. 乙方承办本合同约定项目过程中出现包括但不限于侵犯人身权、财产权、知识产权等而产生的任何纠纷, 由乙方自行处理并承担相应责任, 并应向甲方支付相当于项目费用百分之三十的违约金且赔偿因此给甲方造成的全部损失。

9. 本合同中约定的“给甲方造成的全部损失”, 是指因乙方违约行为给甲方造成的全部直接损失、间接损失以及因理赔或者诉讼所发生的一切费用, 包括但不限于诉讼费、律师费、公证费、调查费、差旅费等甲方因维护权利支出的费用以及甲方向第三方支付赔偿金、违约金等甲方因承担法律责任所造成的全部损失。

第十四条 项目管理小组要求

1. 双方各指派并授权一名代表作为项目负责人, 负责本合同相关事宜的沟通协调及履行。

甲方负责人员姓名: 李慕涵 职务: 影运中心科员

电话: 85336464 手机: 18518713419 电子邮箱: limuhan@bjiff.com

通讯地址: 北京市朝阳区建国路 98 号 邮编: 100022

乙方负责人员姓名: 李正伟 职务: 总经理

电话: 53392166 手机: 18611371700 电子邮箱: martin.li@yezzones.com

通讯地址: 北京市通州区西集镇企业发展服务中心 3820 号 邮编: 101106

2. 项目负责人员资格

乙方须根据项目要求安排具备相应资质的专业项目负责人员, 并确保项目实施队伍的稳定。项目筹备及实施过程中, 如甲方认为乙方负责人或项目实施组成人员不具备完成项目的能力、资质时, 有权提前 5 日通知乙方要求更换人员, 乙方有义务做出相应调整。乙方如因正当理由需要调整项目负责人或项目组成人员的, 应当提前 5 日通知甲方, 获得甲方书面同意后方可进行。如信息发生变更,

变更方需于 3 日内通知对方，否则发至该联系方式的通知、文件、资料均视为有效送达，因此造成的任何不便及实际损失，由变更方自行承担。

3. 本合同履行期间，双方指定并授权合同首页联系人及联系方式就相关事宜进行沟通。如信息发生变更，变更方需于 3 日内通知对方，否则发至该联系方式的通知、文件、资料均视为有效送达，因此造成的任何不便及实际损失，由变更方自行承担。

第十五条 保密义务

1. 乙方为履行本合同之目的接触到甲方保密信息的，乙方仅能为履行本合同之目的使用甲方保密信息。未经甲方书面同意，乙方不得为其他任何目的使用或者许可任何第三人使用甲方保密信息，亦不得向任何第三人透露或者泄露甲方保密信息。本合同所称的甲方保密信息是指涉及甲方及甲方从事或组织的任何活动举办前所有未正式公开的信息、资料和物品，无论其表现形式如何，无论乙方通过何种方式取得。

2. 未经甲方书面同意，乙方不得以任何方式向合同以外任何第三方透露或者泄露本合同全部或者部分内容，乙方根据法律必须披露合同内容的除外。

3. 乙方根据本条规定承担的义务不因合同的无效、解除、终止而免除。

第十六条 不可抗力

1. 若在本合同履行期间发生不可抗力事件，受到不可抗力影响的一方的义务在不可抗力事件持续的期间和影响范围内自动中止，不可抗力事件结束后，本合同继续履行，其履行期限自动延长，延长期间等同于中止期间，该方无需为此承担任何责任，但一方迟延履行后遭受不可抗力的除外。

2. 提出遭受不可抗力的一方应及时以书面形式通知其他方，并在发出通知后的 3 日内向其他方提供不可抗力发生以及持续期间的充分证据。各方应就不可抗力立即进行协商，寻求一项各方认可的解决方案，尽力将不可抗力造成的影响降至最低。不可抗力事件或其影响持续超过 30 天，且未达成各方认可的解决方案，任何一方皆可通过书面形式通知其他方解除本合同。

3. 本合同中“不可抗力”是指在生效日当日或此后发生的、受影响方无法合理预见、不能避免并不能克服，使得本合同一方部分或完全不能履行本合同的

客观情况，包括但不限于地震、台风、洪水、火灾、传染病、战争、暴动、政府行为、法律规定或任何其他超出受影响方合理控制的情形。

第十七条 法律适用与争议的解决

本合同的签订、履行、解释、争议解决等均适用中华人民共和国大陆地区法律。因履行合同所发生的一切争议，双方应当友好协商解决，协商不成的，任何一方均可依法向甲方所在地人民法院起诉。判决承担责任的一方应承担另一方因此支付的诉讼费、律师费、调查取证费、差旅费等费用。

第十八条 廉洁自律

各方应自觉遵守法律法规、遵守新闻从业人员廉政行为若干规定及职业道德自律公约，互相监督，杜绝违反法律法规、违反上述规定及公约的行为。

第十九条 合同附件及补充

1. 本合同附件作为本合同不可分割的组成部分，与本合同正文具有同等法律效力。如附件与本合同正文约定有冲突的，以本合同正文约定为准。

2. 其他未尽事宜，由甲乙双方协商确定并签订书面补充协议，作为本合同的补充，补充协议与本合同具有同等法律效力。

第二十条 合同文本及生效

合同文本壹式肆份，甲乙双方各执贰份，各文本具有同等法律效力，自甲乙双方签字、盖章之日起生效。

附件：

附件 1 《第十六届北京国际电影节翻译服务项目执行单价》

附件 2 《第十六届北京国际电影节翻译服务项目方案》

(以下无正文，为签署页面和附件)

甲方：北京广播电视台
(公章或合同专用章)
法定代表人或授权代表

(签字或签章)：

签订日期：2026年3月12日

乙方：北京壹众信通科技有限公司

(公章或合同专用章)

法定代表人或授权代表

(签字或签章)：

签订日期：2026年3月12日